**Researcher:** Dave Clarke (david.clarke37@mail.dcu.ie)

MA in Translation Studies (Spanish), BA in Linguistics and Spanish Philology

**Supervisor:** Professor Dorothy Kenny

**Project title:** Translation of Ground + Path Components in Emanation Sensory Paths of Fictive Motion from Verb-framed Languages to Satellite-framed Languages.

My doctoral research draws from the fields of Cognitive Linguistics, Translation Studies and Corpus Linguistics.

The project takes as its starting point a binary typology in terms of how motion is expressed in language and, particularly, how the different structural patterns of languages permit or restrict the expression of certain elements of ‘motion events’.

I aim to explore the non-literal use of motion (or *fictive* motion) in sensory domains, such as visual, olfactory and gustatory domains, where the structural patterns evident in descriptions of actual (or *factive*) motion are also pervasive. The primary objective of the project is to investigate whether the translator working in these fields faces the same challenges as those working in factive motion and, if so, how does s/he deal with these issues.

Cognitive Linguistics and Translation Studies will offer the theoretical foundation for the research, while Corpus Linguistics will provide the methodological underpinnings as the software programs ParaConc, Wordsmith and Sketch Engine will be employed.

**Research interests:** language typologies; visual, auditory, olfactory and gustatory sensory domains; Spanish, English, Italian, Irish.